



大会

第五十四届会议

正式记录

Distr.: General
17 January 2000
Chinese
Original: English

第五委员会

第 41 次会议简要记录

1999 年 12 月 3 日，星期五，上午 10 时在纽约联合国总部举行

主席： 温斯利女士（澳大利亚）
行政和预算问题咨询委员会主席： 姆塞莱先生

目录

悼念比利时前出席第五委员会代表、大会第四十九届会议第五委员会主席阿德里安·泰尔林克

议程项目 121： 2000-2001 两年期方案概算(续)

有关议程项目 47 的决议草案 A/54/L. 27 所涉方案预算问题

有关议程项目 47 的决议草案 A/54/L. 24/Rev. 1 所涉方案预算问题

有关议程项目 155 的决议草案 A/C. 6/54/L. 7/Rev. 1 所涉方案预算问题

有关议程项目 76(f) 的决议草案 A/C. 1/54/L. 42/Rev. 1 所涉方案预算问题

工作安排

其他事项

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。

上午 10 时 15 分宣布开会

悼念比利时前出席第五委员会代表、大会第四十九届会议第五委员会主席阿德里安·泰尔林克

1. 主席和 van de Velde 先生(比利时)发言缅怀阿德里安·泰尔林克先生。
2. 应主席的邀请,委员会成员默哀一分钟。

议程项目 121: 2000-2001 两年期方案概算(续)

有关议程项目 47 的决议草案 A/54/L. 27 所涉方案预算问题(A/C.5/54/32 和 Corr. 1)

3. 姆塞莱先生(行政和预算问题咨询委员会主席)说,咨询委员会审议了秘书长关于决议草案 A/54/L. 27 所涉方案预算问题的说明(A/C.5/54/32)。咨询委员会关于这一说明的评论意见将作为大会正式文件印发。
4. 按照该项决议草案第 14 段的规定,大会将授权把联合国危地马拉核查团(联危核查团)的任务期限从 2000 年 1 月 1 日延长至 12 月 31 日。1996 年 12 月签署的各项协定的当事方所商定的实施时间表,分为三个连续阶段。第三阶段由 1998 年至 2000 年,涉及在实施各委员会结果、促进广泛的行政和立法改革方面的进一步发展。
5. 秘书长对联危核查团目前的结构表示满意。因此,在 2000 年只拟对核查团的区域结构稍作改变,具体而言,是要关闭三个办事分处,并成立第三个流动办事处,从而增加核查团在外地的灵活性。
6. 在 1998-1999 两年期方案预算第 3 款(维持和平行动和特派团)项下(A/52/6/Rev. 1),大会共核可拨款 59 222 800 美元,用于联危核查团。同一期间估计支出 56 347 500 美元,即估计会出现 2 875 300 美元的未支配余额。这一期间初步执行情况报告载于该说明的附件五。咨询委员会认为,执行情况报告还应该更详细一点,提出预算时如能提供数据以便更好地进行年度比较和对各期预算之间的不同之处加以澄清,那就更好了。

7. 至于使用预算外资源的问题,他说,1998-1999 两年期期间,由危地马拉和平进程信托基金作出的支付估计为 7 320 600 美元。根据捐助者已核可的捐款情况和目前正在谈判中的捐款情况,2000 年继续开展由信托基金供资的各个项目所需经费估计达 3 669 900 美元。咨询委员会经过询问后得知,截至 1999 年 12 月,信托基金自成立以来总收入达 15 085 600 美元。预期支出为 14 119 100 美元。

8. 联危核查团的任务期限从 2000 年 1 月 1 日延长至 12 月 31 日,估计费用达 27 694 300 美元。这笔经费将作为 20 名军事联络官、51 名民警观察员、123 名国际工作人员及 237 名当地工作人员所需的费用。这方面唯一的调整是减少七名一般事务人员职类国际工作人员,由在当地增加聘用五名一般事务人员加以抵销。国际工作人员人事费假定有 10%的空缺率,而当地工作人员人事费则采用 5%的出缺率。咨询委员会指出,专业人员职类 82 名工作人员中,有 75 名属特派团专用人员,因此不需要任何工作地点差价调整数。联合国志愿人员共 98 名将继续派驻联危核查团工作。咨询委员会获悉,一般人事费由上一期预算每人每月 175 美元增至 2000 年每人每月 290 美元,因为一些当地工作人员已达根据《工作人员细则》300 号编服务四年的期限,转为按照《工作人员细则》100 号编任用的性质。

9. 至于房地和住宿费用,他说,开列 708 300 美元的房地租金,基本上是 1999 年的实际租金,并包括某些租约规定 2000 年加租,租金估计增加 10%的费用,增加数由关闭三个区域办事分处减少的租金加以抵销。

10. 为空中业务请拨 1 980 300 美元,而 1999 年这一数字为 1 672 800 美元。费用增加的原因,是直升飞机和固定翼飞机都需要增加飞行时数,以便监测那些陆路不容易到达的地区。两类飞机的月租、抢挡飞行时数和另加时数,见该说明附件二. A。

11. 通信项下费用估计数由 1999 年的 841 100 美元减为 2000 年的 490 800 美元,因为 1999 年的数字包括更换陈旧通信设备的费用,而 2000 年没有请拨任何

用作非经常费用的资源。其它设备项下的费用估计数由 1999 年的 517 800 美元减为 2000 年的 223 600 美元。

12. 运输业务项下的估计数为 813 900 美元, 其中, 155 300 美元用于替换 10 部已超出使用寿命的四轮驱动车辆。开列 324 700 美元, 用于车队的零备件、修理和保养, 反映根据经验, 这笔费用由 1999 年的估计每月 29 690 美元减为 2000 年的 27 060 美元。汽油、机油和润滑油的费用估计为 296 100 美元, 其假定是 2000 年燃料价格上涨 10%。

13. 在新闻方案项下增列一笔 27 700 美元的新经费, 为工作人员, 包括军事联络官、民警观察员和联合国志愿人员举行讨论会, 介绍危地马拉的历史背景, 经济、社会和政治环境方面的问题以及今昔的困难和经验, 并开展提高敏感程度训练。该特派团认为, 为尽量发挥工作人员工作的效力, 主要是核查领域工作的效力, 务必要举办这些讨论会。

14. 大会如果通过该决议草案, 所需费用 27 694 300 美元将来自 2000-2001 两年期方案概算第 3 款(政治事务)请拨的 90 387 200 美元政治特派团经费。咨询委员会不建议减少所提概算。咨询委员会获悉, 鉴于存在着影响政治局势的不稳定因素, 2000 年所需经费估计数中未开列清理结束费用。秘书长在接近 2000 年中的时候较有把握讨论这一问题, 届时应有较多关于和平进程走向的资料。

15. **Castellanos-González 女士**(危地马拉)说, 危地马拉代表团无条件支持延长联危核查团的任务期限。1996 年 12 月签署《稳固持久和平协定》之后, 核查团的任务规定扩大到包括对已签署的所有协定进行核查。联危核查团促进在各项协定的签字方之间建立信任, 它的工作堪称典范。它的存在对于确保和平进程中的继续发展是至关重要的。事实上, 仍有很多事情要做。在《关于执行、遵守和核查各项和平协定时间表的协定》的整个有效期内, 联合国的斡旋是必不可少的。核查团务必拥有必要的资源, 以能够执行其任务规定。

16. **Shearouse 女士**(美利坚合众国)指出, 美国是危地马拉和平进程之友小组的成员; 她说, 美国代表团大力支持延长联危核查团的任务期限。但美国代表团想就《工作人员细则》300 号编的适用问题, 特别是就按照这些细则雇用的一些当地工作人员改为按《工作人员细则》100 号编任用的问题得到澄清。美国代表团关切地注意到各区域办事处的平均月租由 1999 年的 12 400 美元增加到 2000 年的 17 112 美元。鉴于核查团的任务期限只延长了一年, 美国代表团质疑是否需要购置 10 部新车辆、20 台台式电脑和 20 部激光打印机; 美国代表团认为, 这些装备应当由内部替换。

17. **Sach 先生**(方案规划和预算司司长)说, 核查团的期限较长, 一些工作人员已经达到按照《工作人员细则》300 号编雇用四年的期限。这些工作人员以前领取的是较简单的薪酬安排, 没有标准的福利。因此, 把他们改为按照《工作人员细则》100 号编任用的人员必然增加联合国的费用。联危核查团的车辆在崎岖的地形中操作, 磨损很厉害。因此, 请拨资源以替换全车队 229 部车辆中的 10 部车辆, 并非没有道理。购置新的数据处理设备对于核查团在 2000 年继续运作是极为重要的。联合国维持和平活动的增加意味着在这些方面没有闲置能力, 因此, 车辆、电脑和打印机都不能由内部替换。各区域办事处租金的增长是按照租约的规定, 并不为过。2000 年的概算是本着务求节约的精神进行的。事实上, 2000 年开列的经费同 1998 年和 1999 年预期的支出数额相比还算好。简而言之, 美国代表所质疑的各项开支是无法避免的。

18. **Orr 先生**(加拿大)说, 加拿大大力支持联危核查团, 致力于核查团任务规定的有效实施。但加拿大代表团提议, 等五委收到尚未印发的其它两份关于所涉方案预算问题的说明后, 再就这项关于所涉方案预算问题的说明采取行动。加拿大代表团不反对介绍排定由本次会议审议的其余三份关于所涉方案预算问题的说明, 但认为五委应当等到能够对将在 2000-2001 两年期方案概算范围内同时提交五委的全部六份关

于所涉方案预算问题的说明都进行审议时,再采取行动。

19. **Den Hartog 先生** (巴西) 说, 联危核查团的活动对巴西所在区域而言是至为重要的。他对这些活动表示支持。巴西代表团一直希望五委在本次会议上就关于所涉方案预算问题的说明采取行动。巴西代表团对加拿大代表的提议的可行性表示怀疑, 因为今后还可能出现涉及方案预算问题的其它决议草案, 不过, 巴西代表团准备灵活处置。

20. **Castellanos-González 女士** (危地马拉) 说, 委员会工作量很大, 她认为没有理由要推迟就决议草案 A/54/L. 27 所涉方案预算问题作出决定。切勿推迟这项决议草案的通过。五委可以作为优先事项, 在下一个星期就其余的所涉方案预算问题作出决定。

21. **Silot Bravo 女士** (古巴)、**Herrera 先生** (墨西哥) 和 **Incera 女士** (哥斯达黎加) 说, 他们不反对就决议草案 A/54/L. 27 所涉方案预算问题立即作出决定。

22. **主席** 建议五委决定通知大会: 大会如果通过决议草案 A/54/L. 27, 所需费用 27 694 300 美元由 2000-2001 两年期方案概算第 3 款请拨的 90 387 200 美元的政治特派团经费支付。

23. **就这样决定。**

24. **主席** 说, 根据加拿大代表的意见, 五委将听取对排定由本次会议审议的其余三份关于所涉方案预算问题的说明的介绍, 但待另两份所涉方案预算问题说明印发后才采取行动。

有关议程项目 47 的决议草案 A/54/L. 24/Rev. 1 所涉方案预算问题 (A/C. 5/54/34)

25. **姆塞莱先生** (行政和预算问题咨询委员会主席) 口头提出咨询委员会关于秘书长就决议草案 A/54/L. 24/Rev. 1 所涉方案预算问题提出的说明 (A/C. 5/54/34) 的报告。他说, 由于要继续大会为支持中美洲和平进程而批准在 1999 年作出的各项安排, 这就涉及到方案预算方面的问题。如该说明第 8

段所示, 如果大会通过该决议草案, 那么就需要在 2000 年继续提供相当于一名 P-4 职等政治事务干事和一名一般事务人员所需要的相关资源。人事费总额达 187 700 美元, 将从 2000-2001 两年期方案概算第 3 款项下为政治特派团拨出的 90 387 200 美元经费中支付。咨询委员会同意秘书长的估计数。

26. 关于讨论涉及方案预算问题的各项决议草案的程序问题, 第五委员会可以推迟审议各项概算, 但大会全体会议可先行通过各项有关决议草案。如果委员会要求一起讨论各项所涉方案预算问题, 那就可能给大会在安排通过其他各委员会所提决议方面造成困难。

27. **主席** 说, 她知道这一程序, 在同大会主席会晤, 讨论各项决议草案的审核时间时, 将考虑到这一点。

28. **Shearouse 女士** (美利坚合众国) 回顾说, 去年, 大会核可一笔 350 000 美元的经费, 用于资助中美洲和平进程, 但截至 1999 年 4 月, 只花费了约 166 000 美元。她要求说明支出大大低于预算原因。

29. **Sach 先生** (方案规划和预算司司长) 说, 即将提出的 1998-1999 两年期第二次执行情况报告预期该两年期支出额将低于拨给中美洲和平进程的经费, 因为这一期间派任的工作人员为 P-3 职等, 而不是 P-4 职等, 而且有一个职位曾短暂出缺。预期在 2000 年, 这一情况不会继续下去。

有关议程项目 155 的决议草案 A/C. 6/54/L. 7/Rev. 1 所涉方案预算问题 (A/C. 5/54/35)

30. **姆塞莱先生** (行政和预算问题咨询委员会主席) 口头提出咨询委员会关于秘书长就决议草案 A/C. 6/54/L. 7/Rev. 1 所涉方案预算问题提出的说明 (A/C. 5/54/35) 的报告。他说, 第六委员会通过的该项决议草案要求大会在不影响今后任何决定的情况下决定, 国际法委员会下一届会议于 2000 年 5 月 1 日至 6 月 9 日和 7 月 10 日至 8 月 18 日在联合国日内瓦办事处举行。

31. 咨询委员会建议，应当通知大会：如果大会通过决议草案 A/C.6/54/L.7/Rev.1，2000-2001 两年期方案概算第 8 款下就要另外支出 105 200 美元，这项支出将在应急基金的使用和业务程序范围内加以审议。

32. **Shearouse 女士**（美利坚合众国）说，秘书处从预算其它地方还找不到 105 200 美元，美国代表团觉得难以置信。她指出，法律事务厅的两年期预算达 3 300 万美元，本两年期的支出大大低于预算，但没有反映在 2000-2001 年方案概算中。因此，美国代表团不能同意增拨经费用于国际法委员会举行届会的请求。此外，她了解到，国际法委员会已决定在届会的每一半期会议中，抽出一周用于举行起草委员会会议；这也会带来节约，可是，秘书长的说明中却没有加以反映。

33. **Elgammal 先生**（埃及）问，国际法委员会分期举行届会是不是只是 2000 年这样做，还是作为一项永久安排？

34. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）说，该项决议草案表明，国际法委员会举行分期届会的决定不影响今后就此事项的任何决定。他的理解是，这项安排只计划适用于 2000 年。

35. 他在答复美利坚合众国代表时说，概算所依据的是执行工作方案所需的最低费用。因此，举行分期届会就需要增加费用。1998-1999 两年期第 6 款（法律事务）下支出额占核定预算额的 96.9%。出现节余的主要原因是，法律事务厅内部出现空缺情况，预期这一情况不会持续到下一个两年期。因此，为审慎起见，为分期届会增列了费用，尤其是因为费用估计数只占国际法委员会成员旅费和每日津贴总额的 80%，其假定是有些成员不能全时到会。在这种情况下就更难以匀支额外的费用了。

有关议程项目 76(f)的决议草案 A/C.1/54/L.42/Rev.1 所涉方案预算问题（A/C.5/54/31 和 Add.1）

36. **姆塞莱先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）口头提出咨询委员会关于秘书长就决议草案

A/C.1/54/L.42/Rev.1 所涉方案预算问题提出的说明（A/C.5/54/31）的报告和关于会议委员会有关意见（A/C.5/54/31/Add.1）的报告。他说，按照该项决议草案的规定，大会除其它外，将决定于 2001 年 6/7 月召开联合国小型武器和轻武器非法贸易的所有方面问题会议，还决定设立一个筹备委员会，至少举行三届会议，第一届会议将于 2000 年 2 月 28 日至 3 月 3 日在纽约举行。筹备委员会第一届会议将确定于 2001 年召开的会议的日期和地点，以及筹备委员会以后各届会议的日期和地点，并将就所有有关事项，包括目标、议程草案、议事规则草案和最后文件草案向会议提出建议。

37. 秘书长的说明第 9 段明显指出，2000-2001 两年期方案概算未开列举办国际会议及其筹备委员会的经费。因此，必须在第 4 款（裁军）和第 2 款（大会事务和会议事务）以及第 26 款（新闻）下拨出经费。

38. 假定会议本身及筹备委员会的三届会议都将在纽约召开，会议事务所需费用估计为 1 599 700 美元。2000-2001 两年期方案概算有关款次项下已编列了会议事务费，因此，不需要在第 2 款下增拨经费。按照大会第 37/14 号决议，会议及其筹备委员会都无权要求提供简要记录；简要记录费用估计为 448 900 美元。

39. 在讨论是否可以匀会议及筹备委员会的会议事务费的问题时，咨询委员会重申其关于 2000-2001 两年期方案概算的第一次报告所载的评论意见，即委员会对各类会议临时助理人员减少表示关注。

40. 所需要的非会议事务类费用将用于临时助理人员、顾问事务和秘书长说明第 16 段所述的各项新闻活动，以及会议及其筹备委员会的新闻报道——所有这些活动估计费用总额为 338 500 美元。

41. 咨询委员会注意到以英文、法文和西班牙文制作会议新闻袋的计划，认为任何此类新闻袋都应以联合国所有正式语文提供。行预咨委会曾要求了解制作阿拉伯文、中文和俄文新闻袋所需的费用，但秘书处迄未答复，因此，行预咨委会再次请秘书处向第五委员会提供这一资料。

42. 秘书长的说明并未编列决议草案第 13 段和 14 段所设想的各项活动的全部执行费用；这两段要求在现有财政资源范围内和在有能力的会员国提供的任何其它的协助之下执行各项活动。咨询委员会曾指出大会一些决议和决定使用“在现有资源范围内”的措辞，并强调秘书处有责任向大会提供全面、准确的资料，说明是否有充分的资源来执行一项新活动。应当向第五委员会提供此类资料。

43. 咨询委员会建议第五委员会通知大会：如果大会通过决议草案 A/C.1/54/L.42/ Rev.1，则需在 2000-2001 两年期方案概算第 4 款（裁军）和第 26 款（新闻）下至少增拨 723 100 美元。大会如果决定提供简要记录，第 2 款（大会事务和会议事务）下就需要增拨 448 900 美元。此外，由于裁军事务部增加工作人员，第 32 款（工作人员薪金税）下至少需要 56 500 美元，这笔费用将由收入第 1 款（工作人员薪金税收入）下一笔数额相同的款项抵销。

44. **孙敏勤女士**（中国）说，A/C.5/54/31 号文件第 16 段称，联合国小型武器和轻武器非法贸易问题会议将只制作英、法、西班牙文新闻袋。中国代表团对此感到十分关注，并赞同咨询委员会关于应制作所有正式语文新闻袋的意见。中国代表团希望秘书处就此采取必要措施。

45. **高原先生**（日本）说，日本代表团充分意识到，如 A/C.5/54/31/Add.1 号文件第 6 段所述，联合国小型武器和轻武器非法贸易的所有方面问题会议很重要，受影响的国家和民间社会对此问题都极为关心；日本努力促进会议的成功，其努力程度不逊于任何人。同时，日本充分支持联合国各类会议的行政管理工作应尽量合算的原则。因此，会议的各项安排应当遵守大会所确定的指导方针。

46. **Zonicle 女士**（巴哈马）说，A/C.5/54/31 号文件第 11 段所提到的有关简要记录的决定的背景在于需要控制大会所收到的文件量，并及时分发文件的所有正式语文本，以及费用的问题。这次会议很重要，而且小型武器和轻武器威胁到许多国家，包括巴哈马

在内的安全和治安，因此，巴哈马代表团认为，应作为例外情况，不应适用大会第 37/14 C 号决议所确定的程序。她倒是希望可以筹备会议各届会议提供简要记录，但本着互谅互让的精神，她可以支持会议委员会所审议的第二种方案（A/C.5/54/31/ Add.1，第 9 段），即为筹备委员会第一届和最后一届会议提供简要记录。

47. 巴哈马代表团支持中国代表关于必须以联合国所有正式语文制作新闻袋的发言；联合国的网址也必须对会议进行深入报道。如果鉴于会议的特殊重要性而决定作为例外不适用该项规则，作出的决定不会影响该规则的一般适用。

48. **Shearouse 女士**（美利坚合众国）说，美国代表团支持召开这次会议，但不赞成采取例外办法，不执行过去关于会议事务的各项明智决定。美国代表团认为，看不出有必要提供简要记录，因此，不赞成特许不适用大会第 37/14C 号决议第 8 段的规定。

49. **Amolo 先生**（肯尼亚）说，小型武器的非法流动，特别是在非洲的非法流动，以及这一现象所造成的不稳定及破坏性的影响，乃是令人十分关注的事情。秘书长 1998 年 4 月关于非洲境内冲突起因和促进持久和平与可持续发展的报告（A/52/871 - S/1998/318）指出，违禁武器流入非洲以及在非洲之内的流动是国际社会所面临的最严重的挑战之一。因此，肯尼亚认为，应当为会议筹备委员会的所有各次会议提供简要记录。可是，会议委员会进行讨论后，却就此问题达成了折衷决定。所以，肯尼亚支持为筹备委员会第一届和最后一届会议提供简要记录的建议。肯尼亚还赞成中国代表团关于应印制所有正式语文文本的新闻袋的意见。

50. **Du Preez 先生**（南非）说，小武器问题对于非洲而言特别重要；这次会议及筹备进程对于讨论该问题而言十分重要。虽然决议草案 A/C.1/54/L.42/Rev.1 第 9 段请求为会议及筹备委员会提供简要记录，不适用大会第 37/14C 号决议第 8 段的规定，但南非代表团认为，简要记录并不会给会议的最终成果增加多少

价值，该项成果在于通过文件，作为处理这一问题的国际努力的基础。不提供简要记录，会议就已要额外耗资 723 000 美元；有了简要记录，这一数额还要增加近 450 000 美元。此外，他对该决议草案第 14 (a) 段所载的请求表示关注。该段要求由政府专家组研究将小型武器和轻武器的生产和贸易限于由各国核准的生产商和经销商进行的可行性。南非代表团认为，该研究小组的活动同筹备委员会的工作是平行的。由于方案概算并未为这次会议开列任何经费，所以，划拨给该研究小组的资金反而应当划拨给这次会议。

51. **Daka 先生**（赞比亚）说，他赞同一些代表团所表达的意见，认为小型武器问题会议很重要。他对简要记录问题持灵活态度，但一般支持南非代表团所作的发言。他还支持中国代表团关于应以所有正式语文印发会议文件的请求。

52. **Abdalla 先生**（苏丹）说，苏丹代表团赞成所有强调会议重要性的代表团的意见。他赞成中国代表团关于应提供所有正式语文新闻袋的提议。

53. **Adam 先生**（以色列）说，他赞成美国代表团的意见。小型武器问题会议固然十分重要，但它只是今后几年要举行的许多关于社会事务、妇女地位 and 经济发展等事项的重要会议之一。如果小型武器问题会议每逢开会都要提供简要记录，那就太花费了。

54. **González Posse 女士**（阿根廷）说，她完全支持召开这次会议。但秘书处提供的资料没有清楚表明会从提供简要记录当中得到什么额外的好处。因此，她认为没有理由不遵守大会第 37/14C 号决议第 8 段的规定。

55. **Tesfaye 先生**（埃塞俄比亚）说，小型武器问题至为重要。他赞同中国代表关于应印制所有正式语文文本的简要记录和新闻袋的意见。只提供正式语文简要记录的趋势日益明显，这是令人关注的。

56. **Zonicle 女士**（巴哈马）针对简要记录的价值指出，小型武器的问题很复杂，因为它不仅涉及安全问

题，而且还涉及小型武器的生产和贸易所涉及的商业利益，争议性很大。同样，地雷的问题一直是复杂而具有争议性的。民间社会既然在地雷问题上发挥了关键作用，就应当同样有机会来帮助找到小型武器问题的有效解决办法。提供给会议委员会的资料表明，筹备委员会将只审议程序问题。但该决议草案和关于所涉方案预算问题的说明清楚表明，筹备委员会将讨论行动纲领和会议的目标等实质性问题。就此类复杂问题进行谈判时，务必使民间社会有充分的机会，提出各种解决办法，确保顺利实施会议的成果。

57. **姆塞莱先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）说，他想补充指出，会议所需的其他费用也将遵照应急基金的使用和业务程序。

58. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）说，提供阿拉伯文、中文和俄文的新闻袋，每种语文要耗费 10 000 美元。这样，制作所有正式语文的新闻袋将把 A/C.5/54/31 号文件第 24 段指出的 723 100 美元所需额外经费增至 753 100 美元，因为方案概算第 26 款下的所需额外资源将由 338 500 美元增至 368 500 美元。该文件第 20 和 21 段讨论了匀支的可能性。第 19 段表明，非会议事务类所需费用将达 1 025 100 美元。但如第 20 段所示，政府专家组的工作同会议的筹备工作相关，方案概算已向该专家组各次会议提供了 302 000 美元，因此请拨的数额中已减去了 302 000 美元。第五委员会如果决定不免除有关提供简要记录的规定，决议草案 A/C.1/54/L.42/Rev.1 第 9 段则需加以修改，删除提供简要记录的要求。

59. **Silot Bravo 女士**（古巴）要求提供关于第 20 段的更多资料。她特别询问使用那笔 302 000 美元经费作为筹备委员会各次会议的费用会如何影响已经编列预算的专家组会议。

60. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）说，方案概算 (A/54/6/Rev.1) 第 4.21 段要求提供资源用于特设专家组，包括政府专家组举行会议，以研究把小型武器和轻武器的生产及贸易限于由各国核准的生产商和经销商进行的可行性。该专家组的工作同圆满举

行决议草案所设想的各次会议所需的筹备工作直接相关。所以，在 A/C.5/54/31 号文件第 19 段所提到的 1 025 100 美元中，302 000 美元已在别处开列，而不必作为通过决议草案 A/C.1/54/L.42/Rev.1 的所涉方案预算问题向大会报告。

工作安排

61. 在一些代表团参加进行的讨论之后，主席说，五委秘书处在订正工作方案时将考虑到小代表团的各种问题及守斋月的代表的各项需求。

其他事项

62. 丹羽先生（主管中央支助事务助理秘书长）对前几次会议上哥斯达黎加就伙食合同、警犬事务、警卫事务和送给秘书长的礼物所提的问题以阿尔及利亚就清除石棉所提的问题作出答复。他说，秘书处多年来一贯执行不向会员国披露合同细节的政策。这项政策并不是想隐瞒什么，因为所有各项合同都经过监督机构的仔细审查，授标是张贴在因特网上的。这种做法是照顾商家的要求，不向其他顾客和竞争者公开特殊条件和规定。如果形成联合国不尊重商业惯例的形象，就可能给采购工作带来严重影响。10 月份，咨询委员会审查了伙食合同，讨论了服务和食品的质量。尽管如此，鉴于所表达的各项关注，秘书处已决定请联合国审计委员会审查该项合同。

63. 至于警卫问题，他想提请委员会注意：警卫措施讨论得太细了，会妨碍其效力。关于使用警犬检测炸弹的具体问题，秘书处根据哥斯达黎加代表从一家得克萨斯州公司取得的资料计算得出结论：如果该公司仅负责训练，联合国自行管理的警犬业务每年至少将耗费 241 000 美元，而目前使用的，什么都包括在内的外包服务每年耗费 156 000 美元，提供这项服务的公司购有全面责任保险。虽然这些数字看来明显说明应当进行外包，但秘书处还是决定请联合国审计委员会审查现有的警犬事务合约安排。

64. 联合国警卫处长驻在纽约，负责所有代表在联合国场地之内以及联合国所有工作人员的安全和保障。

他担任总部以外的各办事处和其他工作地点的警卫事项联络人。只是在估计到的威胁充分说明需要加强警卫安排时，他才陪同秘书长出行。现任秘书长就职以来，这些措施没有任何变化。

65. 至于哥斯达黎加代表提出的，有关秘书长代表联合国接受的礼品，确实有一份清单列出这些礼品。没有估算礼品的价值，因为这些礼品代表各有关会员国的文化遗产或艺术成就。赠送时有这样一项了解：礼品展示或储藏的地点由联合国酌情决定，但按照《财政条例和细则》，此类礼品由各捐赠国负责维修和保养。

66. 至于阿尔及利亚代表团提出的石棉清除问题，凡有联合国总部这么长历史的所有建筑都使用了含有石棉的材料，以达到防火和保温的目的。按照东道国的条例，工作人员在履行正常职责时没有触动过和今后不会被触动的含石棉材料被认为是包着的，因而是安全的。

67. 总部建筑群内没有任何地区已知被污染或测量到污染。每六个月对空气质量进行例行检查；工作人员提出请求时，也作此类检查。历次检查都没有发现空气或水中含有石棉纤维。未知有任何工作人员得到与石棉有关的疾病，也没有任何就联合国总部的石棉污染提出的诉讼。

68. 使工作人员不受石棉纤维污染的各项措施符合产业标准和准则，其中有：对空气质量进行抽样测试；设施管理部门的工作人员和承包商对受到触动的任何石棉进行例行检查，并立即采取清除措施；在建筑、修葺或维修活动可能触动含有石棉材料的任何地区，监测空气及清除石棉；雇用一家持照承包商，可以在接到通知二个小时后可进行空气质量测试和石棉隔离及清除工作。

69. 清除工作总是由持照承包商按照各项管制规定进行的，工作人员不必撤离。此项工作在晚间楼层空气流通扇关掉之后进行。在清除工作地区周围支起密闭的塑料帐篷。位于 39 楼的 77 国集团秘书处要求安装吊顶天花板；作为安装工程的准备工作，在货运升

降机前厅进行了清除石棉工作。在工作前及工作后进行了空气质量测试，没有发现空气中含有石棉颗粒。测试报告的副本若干份提供给了 77 国集团主席。提议的长期基建总规划要求清除所有含有石棉的材料，这样做就需要把多层楼的工作人员安排到别处。环境顾问人员各次调查的结论都认为正在采取适当的测试和清除步骤。

70. **Incera 女士**（哥斯达黎加）说，她感谢助理秘书长所提供的资料，可是，她原来提出的问题许多仍然没有得到答复。就警犬事务而言，她要求的是对联合国自己管理所需的 250 000 美元的估计数列出明细帐。得克萨斯州那家公司的报价既包括了警犬的购置费，也包括了警犬训练费。她还希望能对在警犬事务方面需要增加 3.5 名警卫干事一事得到解释。此外，她想知道，如果发现炸药包，联合国是不是有能力拆除其引信。至于警卫事务的其他方面，10 月份同纽约市警察局在联合国举行会议，讨论汽车失窃、武器和一般犯罪问题。她请求提供有关这次会晤的情况。

71. 她问的不是各国政府送给联合国的礼品，而是送给秘书长个人的礼物。秘书长同联合国其他任何官员一样，不得保留他以秘书长身份接受的礼物。她想知道此类礼物是些什么，放在什么地方。至于伙食合同，她想让她同事发言，这位同事法律知识更加丰富。

72. **Díaz Paniagua 先生**（哥斯达黎加）说，哥斯达黎加代表团认为，如果秘书处保持任何秘密，不让会

员国知道，并暗示代表们会泄露商业秘密，这是不恰当的。他正式要求法律顾问就不提供五委所要求的资料，以及一般不让会员国知道秘密的基本法律依据，提出一份意见。

73. **Moktefi 先生**（阿尔及利亚）说，他特别希望能以书面形式得到助理秘书长的答复，这样，阿尔及利亚代表团就可以更加从容地确定它所提出的问题是还是都得到了回答，也许后来可以向中央支助事务部门非正式地要求得到澄清。他想得到一份对长期基建总规划进行研究的那家公司所编写的报告。

74. **Powles 女士**（新西兰）提出，鉴于五委议程上仍有重要的预算问题，各国代表团也许可效仿阿尔及利亚代表团的榜样非正式地要求中央支助事务部门对管理问题作出澄清。此外，有关礼品的问题毫无必要，对秘书长含沙射影。新西兰代表团不想讨论此类无聊的话题。

75. **Silot Bravo 女士**（古巴）说，各国代表团有权要求就它们所关注的，在第五委员会权限内的任何问题提供资料。

76. **Incera 女士**（哥斯达黎加）说，口译方面肯定出了问题，因为她绝对没有指责秘书长行为失检，也没有对他的人格提出怀疑。她是想知道是不是有任何礼品值得拿出来展览。

下午 1 时 30 分散会